

Contract No. _____ - / / _____

Договор № _____ - / / _____

Saint Petersburg _____, 202_

Санкт-Петербург _____ 202_ года

Automotive plant AGR LLC, hereinafter referred to as the "Customer", represented by _____, acting on the basis of the _____, on the one hand, and

Общество с ограниченной ответственностью «Автомобильный завод АГР» (ООО «Автозавод АГР»), именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и

_____ full name of the counterparty _____, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by the _____ position _____ full name _____, acting on the basis of the _____, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the "Parties" and individually as the "Party", have entered into this contract (hereinafter, the "Contract") on the following:

_____ полное наименование контрагента _____, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____ должность _____ ФИО _____, действующего на основании _____, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона», заключили настоящий договор (далее – «Договор») о нижеследующем:

TERMS

For the purposes of the Contract, unless its context otherwise requires, the below terms have the following meaning:

“Applicable law” means all legal acts, including laws, regulations, arrangements, decrees, orders, instructions of the Russian Federation, as well as legal acts of the Eurasian Economic Union, of Saint Petersburg and the competent governmental authorities of Saint Petersburg, of municipal authorities, including safety regulations, construction norms and standards (SNiPs), including applicable rules for performance of works and state standards (GOSTs) of the Russian Federation, technical regulations (TR of CU/EAEU) including any amendments thereto which may be adopted.

“Equipment” means the _____ name of the equipment and its inventory number (if applicable) _____.

“Plant” means the Customer’s plant for manufacturing of the automobiles located at the following address: constr. 1, bld. 20, Levashovskoe highway, Sestroretsk, Saint-Petersburg.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The Contractor undertakes to perform the works and (or) render the services (hereinafter, the “Works”), listed in the Specification (Annex No. 1 hereto), and the Customer undertakes to accept and pay for the results of the Works.

2. PRICE OF THE WORKS AND PROCEDURE

ТЕРМИНЫ

Для целей Договора, если из его содержания не следует иное, нижеизложенные термины употребляются в следующих значениях:

«Применимое право» означает все нормативные правовые акты, включая законы, постановления, указы, приказы, распоряжения, инструкции Российской Федерации, а также правовые акты Евразийского Экономического Союза, Санкт-Петербурга и уполномоченных органов государственной власти Санкт-Петербурга, местного самоуправления, включая правила техники безопасности, строительные нормы и правила (СНиПы), включая применимые правила производства работ, государственные стандарты (ГОСТы) Российской Федерации, технические регламенты (ТР ТС/ЕАЭС), включая любые изменения к ним, которые могут быть приняты.

«Оборудование» означает _____ наименование оборудования и его инвентарный номер (если применимо) _____.

«Завод» означает завод Заказчика по производству автомобилей, расположенный по адресу: Санкт-Петербург, г. Сестрорецк, Левашовское шоссе, д. 20, стр. 1.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется выполнить работы и (или) оказать услуги (далее – «Работы»), указанные в Спецификации (Приложение № 1 к Договору), а Заказчик обязуется принять и оплатить результаты Работ.

2. ЦЕНА РАБОТ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

OF THE PAYMENT

2.1. The total price of the Works is equal to _____ (_____) roubles _____ kopecks, including VAT 20% in amount of _____.

2.2. The total price of the Works, indicated in item 2.1. hereof, includes also cost of materials used for the Works performance, including their delivery to the territory of the Plant and unloading from the vehicle, placing and all other costs related to the Works performance.

2.3. Payment of the price of the Works shall be executed by the Customer after the acceptance of the performed Works by the Customer according to procedure specified in this article.

2.4. The Customer shall effect payments in roubles by bank transfer of the monetary funds to the account of the Contractor specified in the Contract.

2.5. The price of the Works shall be quoted in roubles. All primary accounting documents submitted by the Contractor to the Customer hereunder shall be executed in roubles. VAT shall be pointed by the Contractor separately in the Act of acceptance of the performed Works and invoice.

2.6. Not later than 1 (one) working day after finishing of the Works the Contractor shall submit to the Customer originals of the following documents required for the payment for the performed Works and prepared according to requirements of Applicable law (hereinafter, the "Documents"):

- Invoice for the performed Works;
- VAT-invoice;
- Act of acceptance of the performed Works in 2 (two) copies.

2.7. The Customer shall check the Documents and the Works results within 7 (seven) working days after receipt of the Documents from the Contractor, sign the Act of acceptance of the performed Works and return it to the Contractor, or, within the same period, send to the Contractor written refusal from acceptance of the Works specifying list of defects and time limits for their elimination. After elimination of defects the Contractor shall again send the Documents to the Customer.

If the Documents are unduly executed, the Customer shall send them back to the Contractor within 7 (seven) working days from the moment of their receipt for revision stating the reasons of return.

2.1. Общая цена Работ составляет _____ (_____) рублей _____ копеек, в том числе НДС 20% в размере _____.

2.2. Общая цена Работ, указанная в пункте 2.1. Договора, включает в себя также стоимость материалов, используемых для выполнения Работ, включая их доставку на территорию Завода и разгрузку с транспортного средства, размещение, и все иные расходы, связанные с выполнением Работ.

2.3. Оплата цены Работ осуществляется Заказчиком после окончания приемки Заказчиком выполненных Работ в порядке, предусмотренном настоящей статьей.

2.4. Заказчик осуществляет платежи в рублях посредством банковского перевода денежных средств на счет Исполнителя, указанный в Договоре.

2.5. Цена Работ устанавливается в рублях. Все первичные документы, предоставляемые Исполнителем Заказчику по Договору, оформляются в рублях. НДС выделяется Исполнителем отдельно в Акте сдачи-приемки выполненных Работ и счете.

2.6. Не позднее 1 (одного) рабочего дня после окончания Работ Исполнитель представляет Заказчику оригиналы следующих документов, необходимые для оплаты выполненных Работ и оформленные в соответствии с требованиями Применимого права (далее - «Документы»):

- Счет на оплату выполненных Работ;
- Счет-фактуру;
- Акт сдачи-приемки выполненных Работ, в 2 (двух) экземплярах.

2.7. Заказчик обязан проверить Документы и результаты Работ в течение 7 (семи) рабочих дней со дня получения Документов от Исполнителя, подписать Акт сдачи-приемки выполненных Работ и предоставить его Исполнителю или в тот же срок направить Исполнителю письменный отказ от приемки Работ с указанием перечня недостатков и сроков их устранения. После устранения недостатков Исполнитель повторно направляет Заказчику Документы.

В случае если Документы оформлены ненадлежащим образом, Заказчик обязан направить обратно Исполнителю Документы в течение 7 (семи) рабочих дней с момента их получения для исправления с обоснованием причин возврата

Документов.

2.8. The Customer shall pay for the performed Works within 30 (thirty) days from the date of signing the Act of acceptance of the performed Works by the Parties and submitting to the Customer the originals of the Documents. Payment is done only if the Documents provided to the Customer are properly executed in accordance with the Applicable law.

2.9. The date of withdrawal of funds from the settlement account of the Customer shall be the date of payment.

2.10. The Contractor shall quote the number and the date of the Contract and annexes hereto in all Documents and other documentation and forms in connection with performance of the Contract. Should the Contractor fails to meet the above requirement, the Customer shall not be held liable for failure to keep the terms of payment set forth by the Parties in the Contract.

2.11. In case of mistakes in submitted Documents as well as in case of submission of incorrectly executed Documents, the Customer has the right to postpone the fulfillment of payment obligations until elimination of such mistakes, without any sanctions and consequences from the Contractor against the Customer.

2.12. All expenses and commissions connected with bank transfers are paid by the Customer.

3. TIME LIMITS OF THE WORKS PERFORMANCE

3.1. The time limits of performing the Works are specified in the Specification (Annex No. 1 hereto).

3.2. The Customer is entitled to unilaterally change the commencement date of the Works by notifying the Contractor not later than 5 (five) working days before the start of the Works.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Contractor undertakes to:

4.1.1. Perform the Works in full compliance with the Contract, Specification (Annex No. 1 hereto) and Applicable law.

4.1.2. Ensure performing the Works by the qualified personnel having permission for work on the territory of Saint Petersburg.

2.8. Заказчик обязуется оплатить выполненные Работы в течение 30 (тридцати) дней с момента подписания Сторонами Акта сдачи-приемки выполненных Работ и предоставления Заказчику оригиналов Документов. Оплата осуществляется при условии предоставления Заказчику Документов, корректно оформленных в соответствии с Применимым правом.

2.9. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с расчетного счета Заказчика.

2.10. Ссылка на номер и дату Договора и приложений к нему должна указываться Исполнителем во всех Документах и иных документах и формах, имеющих отношение к исполнению Договора. В случае невыполнения данного требования Исполнителем Заказчик не несет ответственности за нарушение сроков оплаты, согласованных Сторонами в Договоре.

2.11. В случае наличия ошибок в представленных Документах, а также предоставления некорректно оформленных Документов, Заказчик имеет право приостановить исполнение обязательств по оплате до момента устранения таких нарушений без каких-либо последствий и санкций со стороны Исполнителя по отношению к Заказчику.

2.12. Все расходы и комиссии, связанные с банковским переводом, оплачиваются Заказчиком.

3. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

3.1. Срок выполнения Работ указан в Спецификации (Приложение № 1 к Договору).

3.2. Заказчик вправе в одностороннем порядке изменить начальный срок выполнения Работ, уведомив об этом Исполнителя не позднее, чем за 5 (пять) рабочих дней до начала выполнения Работ.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Исполнитель обязуется:

4.1.1. Выполнять Работы в полном соответствии с Договором, Спецификацией (Приложение № 1 к Договору) и Применимым правом.

4.1.2. Обеспечить выполнение Работ квалифицированным персоналом, имеющим разрешение на работу, действующее на территории

Санкт-Петербурга.

4.1.3. At its own expense and within the time limits specified by the Customer, eliminate defects detected during performance and / or acceptance of the Works, as well as within the warranty period.

4.1.4. Ensure performance of necessary measures on safety method, fire safety regulations, rational Plant territory use, protection of environment and green plantations in the course of performing the Works.

4.1.5. Perform the Works, unless otherwise is expressly provided in the Contract, Specification and/or written agreements of the Parties, at the Contractor's expenses (using its labor, tools, equipment, installed and consumable materials and testing devices, etc.). If the Works are performed partly at the Customer's expense the Contractor is responsible for damage (loss) of received materials from the moment of signing the act of acceptance of materials.

4.1.6. Bear responsibility for the Contractor's employees at the Plant's territory adherence to the traffic rules, pass control and on-site security regime, compliance with labour safety requirements (including occupational safety rules), fire safety regulations and other rules and regulations established by the local acts of the Customer and the Applicable law.

4.1.7. Ensure the protection of its own transport, equipment, uniform, tools and means of personal protection, including their protection from damage and loss.

4.1.8. Obtain all permits and approvals necessary for the Works performance and completion in accordance with the Applicable law.

4.1.9. Provide the Customer with all technical and other documentation related to the Works which is necessary for the operation of the Equipment, including but not limited to drawings, certificates / declarations of conformance for materials used for the Works performance, the Equipment's passports, user manuals, permits and approvals.

4.1.10. Ensure collection of garbage produced during the Works performance and its removal from the Plant's territory. The Contractor's expenses related to fulfillment of this obligation are included into the total

4.1.3. В сроки, указанные Заказчиком, за свой счет устранить недостатки и дефекты, выявленные в процессе производства и / или приемки Работ, а также в течение гарантийного срока.

4.1.4. Обеспечить соблюдение необходимых мероприятий по технике безопасности, правил пожарной безопасности, рациональному использованию территории Завода, охране окружающей среды и зеленых насаждений в процессе выполнения Работ.

4.1.5. Выполнять Работы, если иное не установлено в Договоре, Спецификации и/или письменных соглашениях Сторон, изданием Исполнителя (включая использование рабочей силы, инструментов, оборудования, материалов и тестирующих приборов и т.п.). В случае если Работы выполняются частично изданием Заказчика, Исполнитель несет ответственность за порчу (гибель) полученных материалов с момента подписания соответствующего акта приема-передачи материалов.

4.1.6. Нести ответственность за соблюдение работниками Исполнителя, непосредственно выполняющими Работы на территории Завода, правил дорожного движения, пропускного и внутриобъектового режимов, соблюдение требований охраны труда (включая технику безопасности), правил пожарной безопасности и иных правил и норм, установленных локальными актами Заказчика и Применимым правом.

4.1.7. Обеспечить сохранность собственных транспортных средств, оборудования, спецодежды, инструментов и средств индивидуальной защиты, включая их защиту от повреждения и гибели.

4.1.8. Получить все разрешения и согласования, необходимые для выполнения и завершения Работ в соответствии с Применимым правом.

4.1.9. Предоставить Заказчику всю техническую и иную документацию, касающуюся Работ, которая является необходимой для эксплуатации Оборудования, включая, но, не ограничиваясь, чертежи, сертификаты / декларации соответствия на материалы, использованные при выполнении Работ, паспорта Оборудования, инструкции по эксплуатации, разрешения и согласования.

4.1.10. Обеспечить уборку мусора, образовавшегося в процессе выполнения Работ, и его вывоз с территории Завода. Расходы Исполнителя, связанные с выполнением данной обязанности

price of the Works.

4.1.11. Bear all expenses connected with the work of the Contractor's staff, including but not limited with accommodation and visa processing expenses, transportation and other expenses of the Contractor's specialists.

4.1.12. Perform in full scope all other obligations established by other provisions of the Contract.

4.2. The Contractor is entitled to:

4.2.1. Request in writing the Customer to provide additional information necessary for the Works performance.

4.2.2. Involve under the written consent of the Customer the third parties for performance of its obligations under the Contract. Assignment of performance of obligation to the third party does not release the Contractor from liability to the Customer for performance of the Contract.

In such a case the Contractor shall provide to the Customer together with the Documents the written information, on the form of Annex No. 2 hereto, about third parties involved by the Contractor for performance of its obligations under the Contract (hereinafter, the "Contractor's Counterparties"). Therewith provisions of item 2.11. hereof shall apply, if the Contractor does not provide or provides incorrect or incomplete information about the Contractor's Counterparties in accordance with the present item.

4.3. The Customer undertakes to:

4.3.1. Transfer to the Contractor the documents and information necessary for the Works performance under the Contract according to the written Contractor's request.

4.3.2. Accept the Works performed by the Contractor and pay for them in accordance with the procedure and terms specified in the Contract.

4.3.3. Provide the access to the Equipment for the Works' performance.

4.4. The Customer is entitled to:

4.4.1. In any time to control process and quality of performing the Works and to give to the Contractor the instructions on remedy of defects detected when it is necessary.

включены в общую цену Работ.

4.1.11. Нести все расходы, связанные с работой персонала Исполнителя, включая, но, не ограничиваясь этим, расходы по проживанию и оформлению виз, транспортные и иные расходы специалистов Исполнителя.

4.1.12. Выполнить в полном объеме иные обязательства, предусмотренные другими положениями Договора.

4.2. Исполнитель вправе:

4.2.1. Запрашивать в письменном виде у Заказчика дополнительную информацию, необходимую для выполнения Работ.

4.2.2. С письменного согласия Заказчика привлечь к исполнению своих обязательств по Договору третьих лиц. Возложение исполнения обязательства на третье лицо не освобождает Исполнителя от ответственности перед Заказчиком за исполнение Договора.

В указанном случае Исполнитель обязуется совместно с Документами предоставить Заказчику в письменном виде информацию о третьих лицах, привлеченных Исполнителем к исполнению обязательств по Договору (далее – «Контрагенты Исполнителя»), по форме Приложения № 2 к Договору. При этом положения пункта 2.11. Договора применяются в случае непредоставления или предоставления некорректной или неполной информации о Контрагентах Исполнителя в соответствии с настоящим пунктом.

4.3. Заказчик обязуется:

4.3.1. В соответствии с письменным требованием Исполнителя передать Исполнителю документы и информацию, необходимые для выполнения Работ по Договору.

4.3.2. Принять и оплатить выполненные Исполнителем Работы в порядке и сроки, установленные Договором.

4.3.3. Обеспечить доступ к Оборудованию для выполнения Работ.

4.4. Заказчик вправе:

4.4.1. В любое время проверять ход и качество выполнения Работ и, при необходимости, давать указания об устранении выявленных недостатков.

5. TITLE FOR THE WORKS' RESULTS AND RISK OF LOSS. WARRANTY TERM

5.1. Ownership title to the results of Works, as well as the risk of their accidental loss shall pass to the Customer upon signing the Act of acceptance of the performed Works or partly performed Works (in case of early termination of obligations under the Contract).

5.2. The Contractor hereby warrants that the quality of the Works hereunder shall comply with the terms of the Contract, technical documentation and quality standards of the Customer, recommendations and requirements of the Equipment's manufacturer, technical and other obligatory requirements, as well as requirements to the works of same kind, stipulated by the Applicable law.

5.3. The warranty period for the results of the Works (part of the Works) shall be () months from the date of acceptance of the performed Works (part of the Works) by the Customer.

6. CONFIDENTIALITY

6.1. The Contractor hereby has agreed to treat the text of the Contract, as well as any data (including production, technical, economical and legal) provided by the Customer within preparing the Contract and to be provided in the course of execution of the obligations hereunder as commercial secret information of the Customer (hereinafter, the "Commercial Secret").

6.2. The Commercial Secret shall not be disclosed to any third party without the Customer's prior written consent, except for the cases, when the Commercial Secret shall be provided in accordance with the Applicable law.

The abovementioned obligation shall be binding upon the Contractor for a period of 2 (two) years after the date of termination of obligations under the Contract.

6.3. The Contractor shall not, without the prior written consent of the Customer, in any manner publish the fact that the Contractor has concluded the Contract with the Customer and/or performed the Works, or use the name or trademarks of the Customer or its affiliated parties, as well as their products, in the Contractor's advertising or other publications.

6.4. The Contractor undertakes to compensate in full the Customer the damages suffered by the latter as a result of the Contractor's failure to perform the

5. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА РЕЗУЛЬТАТ РАБОТ И РИСК СЛУЧАЙНОЙ ГИБЕЛИ. ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК

5.1. Право собственности на результаты Работ и риск их случайной гибели переходят к Заказчику после подписания Акта сдачи-приемки выполненных Работ или части выполненных Работ (в случае досрочного прекращения обязательств по Договору).

5.2. Исполнитель гарантирует, что качество Работ будет соответствовать условиям Договора, технической документации и стандартам качества Заказчика, рекомендациям и требованиям изготовителя Оборудования, техническим и иным обязательным требованиям, в том числе обязательным требованиям к работам такого рода, установленным Применимым правом.

5.3. Гарантийный срок на результаты выполненных Работ (части Работ) составляет () месяцев с момента приемки Заказчиком выполненных Работ (части Работ).

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6.1. Исполнитель настоящим согласился считать текст Договора, а также любые сведения (в том числе производственные, технические, экономические и юридические), переданные Заказчиком в рамках подготовки Договора и которые будут переданы в ходе исполнения обязательств по Договору, информацией, составляющей коммерческую тайну Заказчика (далее - «Коммерческая тайна»).

6.2. Коммерческая тайна не подлежит разглашению третьим лицам без предварительного письменного согласия Заказчика, за исключением случаев, когда Коммерческая тайна должна быть предоставлена в соответствии с Применимым правом.

Вышеуказанное обязательство будет иметь силу для Исполнителя также в течение 2 (двух) лет с момента прекращения обязательств по Договору.

6.3. Исполнитель не вправе без предварительного письменного согласия Заказчика публиковать в любой форме факт, что Исполнитель заключил с Заказчиком Договор и/ или выполнил для него Работы, или использовать название или товарные знаки Заказчика и его аффилированных лиц, а также их продукции в рекламе или других публикациях Исполнителя.

6.4. Исполнитель обязуется полностью возместить Заказчику убытки, причиненные последнему в результате неисполнения Исполнителем

obligations stipulated by this article.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. In case of violation by the Contractor the time limits of the Works performance, the Contractor shall pay to the Customer, upon latter's written request, a penalty at the rate of 0.1 % of the total price of the Works for each day of delay.

Instead of sending the written request on payment of penalty to the Contractor, the Customer, at its own discretion, has the right to withhold the amount of penalty from the amounts subject to payment to the Contractor. The Customer shall notify the Contractor on decision to withhold the amount of penalty by sending the relevant e-mail notification to _____.

In case the Contractor objects against such a decision, it shall notify the Customer in written within 3 (three) working days after receiving the above mentioned notification from the Customer.

7.2. The Contractor shall compensate the Customer the actual damage and loss of profits (including amount of the contractual penalties paid by the Customer to the third parties and penalties and fines applied in the decisions of the state authorities on bringing the Customer to responsibility), arising from non-fulfillment or improper fulfillment of any of its obligations under the Contract.

The Contractor shall also compensate all the Customer's losses and/or third parties' losses connected with the harm caused to the life and health of the employees of the Customer or third parties in connection with performing the Works under the Contract, as well as damage or accidental loss of the Customer's or the third parties' property, which belongs to them based on the right of ownership or any other right, occurred due to the Contractor's fault.

7.3. To the full extent permitted by the Applicable law, the Contractor expressly declares to defend and hold harmless the Customer, its employees, authorized distributors, dealers, agents, successors and assignees, against liabilities related to claims and / or lawsuits filed against the Customer or the above persons (including court litigations, administrative proceedings, as well as other proceedings to recover for property damage, personal injury or death, losses, penalties, etc.) which are related to (i) the Contractor's breach of warranties provided for herein; and / or (ii) the Contractor's violations of the Applicable law; and / or (iii) use of the Works results by the Customer (if

обязательств, предусмотренных настоящей статьёй.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае нарушения Исполнителем сроков выполнения Работ Исполнитель, по письменному требованию Заказчика, обязан выплатить штрафную неустойку в размере 0,1% от общей цены Работ по Договору за каждый день просрочки.

По своему усмотрению Заказчик имеет право вместо направления Исполнителю письменного требования о выплате неустойки удержать сумму неустойки из денежных средств, подлежащих выплате Исполнителю. Заказчик обязан уведомить Исполнителя о решении удержать сумму неустойки путем направления соответствующего уведомления по электронной почте _____.

В случае возражений против такого решения Исполнитель обязан письменно сообщить о них Заказчику в течение 3 (трёх) рабочих дней после получения вышеуказанного уведомления от Заказчика.

7.2. Исполнитель обязуется возместить Заказчику реальный ущерб и упущенную выгоду (в том числе, сумму неустойки, выплаченную Заказчиком по договорам с третьими лицами, пени и штрафы, указанные в решении государственных органов о привлечении к ответственности), возникшие в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем любых обязательств по Договору.

Исполнитель также возмещает любые убытки Заказчика и/или третьих лиц в связи с причинением вреда жизни и здоровью работников Заказчика либо третьих лиц в связи с выполнением Работ по Договору, а также повреждением или случайной гибелью имущества Заказчика или третьих лиц, принадлежащих им на праве собственности либо ином праве, произошедших по вине Исполнителя.

7.3. В полной мере, допускаемой Применимым правом, Исполнитель обязан отстаивать права и защищать Заказчика, его работников, дистрибьюторов, дилеров, агентов, правопреемников и доверенных лиц от обязательств, относящихся ко всем претензиям и/или искам, предъявленным Заказчику или вышеуказанным лицам (включая судебные и административные разбирательства, а также иные действия по возмещению имущественного ущерба, вреда жизни или здоровью, убытков, неустойки и т.д.), в связи с (i) нарушением Исполнителем гарантий, предусмотренных Договором; и/или (ii) нарушением Исполнителем

claims and / or lawsuits are filed based on reasons for which the Contractor and / or the Contractor's Counterparties are responsible); as well as indemnify damages, costs and expenses (including expenses related to pre-court and court settlement of disputes, amounts paid under amicable agreements and acts of courts) incurred by the Customer or the above persons in connection with the above claims and/or lawsuits.

7.4. The Customer shall assume no liability for safety of the Contractor's property on the territory of the Plant.

7.5. The Contractor shall be liable and incur all expenses in case of damaging health, life and property of the Contractor's employees during performing the Works.

7.6. In other cases, not provided by this article, the Parties shall be liable for non-performance or improper performance of the obligations under the Contract in accordance with the Applicable law.

8. FORCE MAJEURE

8.1. The Parties shall be released from their responsibilities for partial or complete non-performance of their obligations hereunder should such non-performance be caused by circumstances of force majeure which occurred after execution of the Contract for the time during which such force majeure circumstances prevail.

Force majeure shall mean extraordinary and unavoidable circumstances under the given situation, including but not limited with (i) strikes and other national or regional labor disputes at the national or regional level, (ii) earthquakes and other natural disasters, (iii) epidemics, (iv) wars, military action, conflicts, uprisings, terrorist acts, civil disturbances and social unrest, coups and other enemy action, as well as (v) other extraordinary and unavoidable circumstances.

8.2. If any of these circumstances or their effects affect directly performance of an obligation within the period specified in the Contract, this period shall be extended correspondingly to the time of duration of relevant circumstances.

Применимого права; и/или (iii) использованием Заказчиком результатов Работ (если претензии и/или иски предъявлены по причинам, за которые отвечает Исполнитель и/или Контрагенты Исполнителя), а также возмещать убытки, затраты и расходы Заказчика или вышеуказанных лиц (включая расходы, связанные с досудебным и судебным разрешением споров, суммы, выплаченные по мировым соглашениям и судебным актам), понесенные в связи с предъявлением вышеуказанных претензий и/или исков.

7.4. Заказчик не несет ответственности за сохранность имущества Исполнителя на территории Завода.

7.5. Исполнитель несет полную ответственность и несет все расходы в случае причинения вреда жизни, здоровью и имуществу работников Исполнителя при выполнении Работ.

7.6. В иных случаях, не предусмотренных настоящей статьей, Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору в соответствии с Применимым правом.

8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по Договору в случае, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, на период действия таких обстоятельств непреодолимой силы.

Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются чрезвычайные и непредотвратимые при данных условиях обстоятельства, включая, но, не ограничиваясь этим, (i) забастовки и общенациональные или региональные трудовые конфликты на общероссийском или региональном уровне, (ii) землетрясения и другие стихийные бедствия, (iii) эпидемии, (iv) войны, военные действия, конфликты, мятежи и террористические акты, гражданские беспорядки и социальные волнения, государственные перевороты и иные действия противника, а также (v) другие чрезвычайные и непредотвратимые обстоятельства.

8.2. Если любое из таких обстоятельств или их последствий непосредственно повлияло на исполнение обязательства в срок, установленный в Договоре, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

8.3. The Party which is unable to fulfill its obligations under the Contract shall not later than 5 (five) days from the date of force majeure occurrence notify the other Party in writing.

8.4. The fact of occurrence of relevant force majeure circumstances shall be confirmed by the competent authority.

9. ARBITRATION

9.1. Any controversy, dispute or claim which may arise out of or in connection with the entering into, execution, amendment and termination of the Contract, shall to the extent possible be settled by negotiation and consultations between the Parties.

9.2. Each Party shall consider the claim, received from another Party, and notify another Party on the results of its consideration in writing within 10 (ten) working days from the date of the claim receipt.

9.3. Any disagreement or dispute that arises out of or in connection with the Contract and that the Parties are unable to settle amicably shall be settled by Arbitration Court of Saint Petersburg and Leningrad region.

10. TERM OF THE CONTRACT'S VALIDITY. PROCEDURE OF AMENDMENT AND TERMINATION OF THE CONTRACT

10.1. The Contract shall come into force upon its signing by both Parties and shall be valid until the Parties perform their obligations in full.

10.2. No amendment to the term and conditions of this Contract shall be valid unless made in writing and signed by an authorized representative of each Party.

10.3. The Customer may unilaterally refuse to perform the Contract in full (to terminate the Contract) at any time by giving 20 (twenty) calendar days' prior notice to the Contractor.

10.3.1. In case the Customer unilaterally refuses to perform the Contract, the Contractor shall have no right to demand reimbursement of losses or another indemnity. In case the advance payment was made by the Customer under the Contract the Contractor is obliged to pay back to the Customer amounts paid by the latest within 10 (ten) working days from the date of receiving of the respective claim from the Customer.

8.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательства по Договору, обязана не позднее 5 (пяти) дней с момента наступления обстоятельств непреодолимой силы в письменной форме уведомить об этом другую Сторону.

8.4. Факт наступления соответствующего обстоятельства непреодолимой силы должен быть подтвержден актом компетентного органа.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9.1. Какое-либо разногласие, спор или претензия, которые могут возникнуть в связи с заключением, исполнением, изменением или расторжением Договора должны быть урегулированы, насколько это возможно, путем переговоров и консультаций между Сторонами.

9.2. Каждая Сторона обязана рассмотреть претензию, полученную от другой Стороны, и о результатах ее рассмотрения уведомить другую Сторону в письменной форме в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения претензии.

9.3. Любые разногласия и споры, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, и которые Стороны не смогут разрешить мирным путем, подлежат рассмотрению Арбитражным судом г. Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

10.1. Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

10.2. Изменения условий Договора будут действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченным представителем каждой Стороны.

10.3. Заказчик вправе отказаться в одностороннем порядке от исполнения Договора полностью (расторгнуть Договор) в любое время, предварительно уведомив Исполнителя за 20 (двадцать) календарных дней.

10.3.1. В случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения Договора, Исполнитель не вправе требовать возмещения убытков либо иной компенсации. В случае если согласно условиям Договора Заказчиком была произведена предоплата, Исполнитель обязан вернуть Заказчику перечисленные последним суммы в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения

10.4. Termination of the Contract shall not release the Parties from liability for non-performance or improper performance of their obligations under the Contract.

11. MISCELLANEOUS

11.1. The Contract is executed in two copies, which have equal legal force, one for each Party, in Russian and English. In case of any divergence in interpretation the Russian version shall prevail.

11.2. By the following the Parties guarantee compliance with the legislation requirements in the field of anti-corruption and commercial bribery enforcement including but not limited with observance of the requirements of the Federal Law "On Anti-Corruption Enforcement and any other applicable legislative acts, including the applicable acts of the foreign states and international acts (hereinafter, the "Anti-corruption legislation"). The Contractor confirms that he is aware of the requirements of Anti-corruption legislation and the Contractor shall take all necessary measures to prevent corruption (including the development of such measures and their implementation).

Should the Contractor during interaction with the Customer become aware of violations of the Anti-bribery legislation that either took place or are imminent or suspected, the Contractor shall inform the Compliance Section of the Customer via telephone +7 (812) 418-02-46 or using e-mail: SPb.Compliance@agr.auto.

11.3. The Parties hereby confirm that for the purposes of performing obligations hereunder the Power of Attorney executed in a simple written form and signed by a person assigned with the functions of chief executive officer shall be considered as valid confirmation of their representatives' powers.

11.4. The following documentation attached to the Contract as annexes shall constitute the integral part of the Contract:

- Annex No. 1 - Specification;
- Annex No. 2 – List of the Contractor's Counterparties.

12. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

соответствующего требования Заказчика.

10.4. Расторжение Договора не освобождает Стороны от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

11. ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1. Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий при толковании текст на русском языке имеет преимущественное значение.

11.2. Настоящим Стороны гарантируют соблюдение требований законодательства в сфере противодействия коррупции, взяточничеству и коммерческому подкупу, включая, но, не ограничиваясь, соблюдение требований Федерального закона «О противодействии коррупции» и иных применимых нормативных актов, включая применимые акты иностранных государств и международные акты (далее – «Антикоррупционное законодательство»). Исполнитель подтверждает, что ему известно о требованиях Антикоррупционного законодательства и Исполнитель принимает все необходимые меры по предупреждению коррупции (включая разработку таких мер и их применение).

В случае если Исполнителю стало известно об имевших место, готовящихся или предполагаемых нарушениях антикоррупционного законодательства при взаимодействии с Заказчиком, Исполнитель обязан сообщить об этом в отдел внутреннего контроля Заказчика телефону +7 (812) 418-02-46 или посредством электронной почты SPb.Compliance@agr.auto.

11.3. Стороны настоящим подтверждают, что в рамках исполнения обязательств по Договору достаточным подтверждением полномочий их представителей является доверенность, оформленная в простой письменной форме и подписанная лицом, выполняющим функции единоличного исполнительного органа.

11.4. К Договору прилагается следующая документация, которая составляет неотъемлемую часть Договора:

- Приложение № 1 - Спецификация;
- Приложение № 2 – Список Контрагентов Исполнителя.

12. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Automotive plant AGR LLC

Location: constr. 1, bld. 20, Levashovskoe highway, Sestroretsk, Saint Petersburg, 197701

OGRN: 1089847107514

TIN: 7801463902 KPP: 997150001

Banking details:

Branch «Northern Capital» of AO «Raiffeisenbank» in the city of St. Petersburg,

Moika river embankment, 36, Saint-Petersburg, 191186, Russia

Tel. / Fax: +7 (812)718-68-00 / +7 (812) 718-68-01

BIC: 044030723

Corr. account: 30101810100000000723

A/C No.: 40702810903000416977

Общество с ограниченной ответственностью «Автомобильный завод АГР»

Место нахождения: 197701, Санкт-Петербург, г. Сестрорецк, Левашовское шоссе, д. 20, стр. 1

OGRN: 1089847107514

ИНН: 7801463902 КПП: 997150001

Банковские реквизиты:

Филиал «Северная столица» акционерного общества «Райффайзенбанк» в г. Санкт-Петербурге

Российская Федерация, 191186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 36

Тел./Факс: (7-812) 718-68-00/(7-812) 718-68-01

БИК: 044030723

Корр. счет: 30101810100000000723

Расч. Счет: 40702810903000416977

_____ **full name of the counterparty** _____

Location: _____

OGRN _____

TIN _____

KPP _____

Banking details: _____

_____ **полное наименование контрагента** _____

Место нахождения: _____

OGRN _____

ИНН _____

КПП _____

Банковские реквизиты: _____

SIGNATURES OF THE PARTIES:

For and on behalf of Automotive plant AGR LLC / за и от имени ООО «Автозавод АГР»

Position/ Должность: _____ / _____

Name/ ФИО: _____ / _____

Signature/Подпись: _____

ПОДПИСИ СТОРОН:

For and on behalf of _____ full name of the counterparty _____ за и от имени _____ полное наименование контрагента _____

Position/ Должность: _____ position _____ / _____ должность _____

Name/ФИО: _____ / _____

Signature/Подпись: _____

Specification / Спецификация

List of the Works / Перечень Работ	Commencement of the Works/ Дата начала Работ	Completion date of the Works / Дата окончания Работ	Price of the Works w/o VAT (in RUB)/ Цена Работ без НДС (в рублях)	VAT 20% (in RUB)/ НДС 20% (в рублях)	Price of the Works, incl. VAT (in RUB)/ Цена Работ, вкл. НДС (в рублях)
Total for the all Works (RUB) / Итого за все Работы (рубли) : Included VAT 20% (RUB) / В том числе НДС 20% (рубли):					

The terms written supra from a capital letter have the meaning assigned to them in the Contract of _____, 202_ No. _____ /
 Определения, указанные выше с заглавной буквы, имеют смысл, указанный в Договоре от _____ 202_ года № _____ /

SIGNATURES OF THE PARTIES

For and on behalf of Automotive plant AGR LLC /
 за и от имени ООО «Автозавод АГР»
 Position/ Должность: _____ / _____
 Name/ ФИО: _____ / _____

Signature/Подпись: _____

ПОДПИСИ СТОРОН:

For and on behalf of _____ full name of the counterparty _____ за и от имени
 _____ полное наименование контрагента
 Position/ Должность: _____ / _____ должность
 Name/ФИО: _____ full name _____ / _____ ФИО

Signature/Подпись: _____

